

**bcn**  
classics

Palau de la Música  
Gran Teatre del Liceu

24/25

23  
01  
25

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

**Bach Collegium Japan**  
**Masaaki Suzuki**  
**Masato Suzuki**

**idealista**

**tot és millor amb música**

mecenes de BCN Clàssics

**Bach Collegium Japan**  
**Masaaki Suzuki**, director  
**Masato Suzuki**, director

23 de gener de 2025, a les 20 h  
Palau de la Música Catalana  
Durada aproximada: 96 minuts amb mitja part inclosa

**bcn**  
clàssics

Palau de la Música  
Gran Teatre del Liceu

24/25

**Wolfgang Amadeus Mozart** (1756-1791)

Simfonia núm. 40 en Sol menor, K. 550 30'

**Director: Masato Suzuki**

*Pausa 15 minuts*

Missa de rèquiem en Re menor, K. 626 47'

*\*versió completada per Masato Suzuki*

**Director: Masaaki Suzuki**

Solistes:

**Carolyn Sampson** Soprano

**Marianne Beate Kielland** Mezzosoprano

**Shimon Yoshida** Tenor

**Dominik Wörner** Baix

Ave verum Corpus, K. 618 4'

**Director: Masato Suzuki**

# Bach Collegium Japan

Masaaki Suzuki i Masato Suzuki, directors

## SOLISTES

Carolyn Sampson *soprano*  
Marianne Beate  
Kielland *mezzosoprano*  
Shimon Yoshida *tenor*  
Dominik Wörner *baix*

## SOPRANOS

Keiko Enomoto  
Minae Fujisaki  
Aki Matsui  
Aiko Sakurai  
Miku Yasukawa

## CONTRALTS

Hiroya Aoki  
Iris Bouman  
Mae Hayashi  
Noriyuki Kubo  
Eimi Witmer

## TENORS

Hiroto Ishikawa  
Satoshi Mizukoshi  
Katsuhiko Nakashima  
Shinya Numata  
Yosuke Taniguchi

## BAIXOS

Hiroataka Kato  
Yusuke Koike  
Chiyuki Urano  
Yusuke Watanabe  
Yukihiro Yamamoto

## PRIMER VIOLÍ

Ryo Terakado *leader*  
Natsumi Wakamatsu  
Azumi Takada  
Evan Few  
Yoko Kawakubo  
Tuomo Suni

## SEGON VIOLÍ

Yukie Yamaguchi  
Noyuri Hazama  
Rie Kimura  
Isabelle Seula Lee  
Nao Takahashi  
Alyssa Wright

## VIOLA

Emilio Moreno  
Mika Akiha  
Sonoko Asabuki  
Hiroshi Narita

## VIOLONCEL

Emmanuel Balssa  
Maguelonne Carnus  
Toru Yamamoto

## CONTRABAIX

Robert Franenberg  
Margaret Urquhart

## ORGUE

Haru Kitamika

## FLAUTA

Raquel Martorell Dorta

## OBOÈ

Masamitsu San'nomiya  
Go Arai

## CORNO DI BASSETTO

Eric Hoepfich  
Nahoko Mitsue

## FAGOT

Yukiko Murakami  
Tomasz Wesółowski

## TROMPA

Nobuaki Fukukawa  
Lionel Pointet

## CLARINET

Hidenori Saito  
Toshiyuki Onishi

## TROMBÓ

Mayumi Shimizu  
Catherine Motuz  
Rudi Hermann

## TIMBAL

Thomas Holzinger

**Màanager d'escena:** Shinnosuke Higashida

**Mànagers de la gira:** Akiko Sugiyama, Ai Takizawa

***HarrisonParrott – International Tour Management***

**Director sènior i cap de col·laboracions artístiques i gires**

Rafi Gokay Wol

**Màner sènior**

Annebeth Webb

**Màner de la gira**

Liz Baines

**Amb el suport de:**

Japan Foundation, Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) i MUFG Bank (Europe).



# Wolfgang Amadeus Mozart

(Salzburg 1756 - Viena 1791)

## Missa de rèquiem en Re menor, K. 626 (1791)

Completat i editat per Masato Suzuki (2013/17). Basat en la partitura autògrafa de Mozart i la versió completada per Joseph Eybler i Franz-Xaver Süßmayr.

### I - INTROITUS: Requiem

Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus, in Sion,  
et tibi reddetur votum in Jerusalem.  
Exaudi orationem meam,  
ad te omnis caro veniet.  
Requiem aeternam dona eis, Domine, et  
lux perpetua luceat eis.

### II - KYRIE

Kyrie eleison  
Christe eleison  
Kyrie eleison

### III - SECUENTIA

#### 1 Dies irae...

Dies iræ, dies illa,  
solvat sæclum in favilla,  
teste David cum Sibylla.  
Quantus tremor est futurus,  
quando iudex est venturus,  
cuncta stricte discussurus!

#### 2 Tuba mirum...

Tuba, mirum spargens sonum  
per sepulchra regionum,  
coquet omnes ante thronum.  
Mors stupebit, et natura,  
cum resurget creatura,  
judicanti responsura.  
Liber scriptus proferetur,  
in quo totum continetur,  
unde mundus iudicetur.

### I - INTROITUS : Rèquiem

*Doneu-los, Senyor, el repòs etern  
i que la llum perpètua els il·lumini.  
Sou digne de lloança, Déu meu, a Sió,  
sou digne que us complim les  
prometences a Jerusalem. Escolteu les  
meves pregàries,  
Vós a qui acuden tots els vivents.  
Doneu-los, Senyor, el repòs etern.  
i que la llum perpètua els il·lumini.*

### II - KYRIE

*Senyor, tingueu pietat  
Crist, tingueu pietat  
Senyor, tingueu pietat*

### III - SECUENTIA

#### 1 Dies irae...

*Dia d'ira serà el dia  
que tot cremi, com volien  
els oracles més antics.  
Quina por, quina quimera,  
quan el jutge sigui a l'era  
per passar el sedàs més fi.*

#### 2 Tuba mirum...

*És ben net el so que escampa  
el clarí, per dur les ànimes  
vers el tribunal diví.  
Tots els éssers ressusciten  
per a l'últim veredicta,  
i la mort no ho pot capir.  
Obriran el llibre on consten  
els passats afers dels homes,  
i ara el món rebrà el juí.*

Judex ergo cum sedebit,  
quidquid latet, apparebit,  
nil inultum remanebit.  
Quid sum miser tunc dicturus?  
Quem patronum rogaturus,  
Cum vix iustus sit securus?

### **3 Rex tremendæ...**

Rex tremendæ majestatis,  
qui salvandos salvas gratis,  
salva me, fons pietatis.

### **4 Recordare...**

Recordare, Jesu pie,  
quod sum causa tuæ viæ,  
ne me perdas illa die.  
Quærens me, sedisti lassus;  
redemisti Crucem passus,  
tantus labor non sit cassus.  
Juste judex ultionis,  
donum fac remissionis  
ante diem rationis.  
Ingemisco, tamquam reus;  
culpa rubet vultus meus,  
supplicanti parce, Deus.  
Qui Mariam absolvisti,  
et latronem exaudisti,  
mihi quoque spem dedisti.  
Preces meæ non sunt dignæ,  
sed tu bonus fac benigne,  
ne perenni cremer igne.  
Inter oves locum præsta,  
et ab hædis me sequestra,  
statuens in parte dextra.

*Quan el jutge vingui a seure,  
sortirà a la llum tot deute,  
no estalviarà ni un bri.  
Jo, ai las, què al·legaria?  
Valedor, qui trobaria?  
Si ni el just se'n pot sortir?*

### **3 Rex tremendæ...**

*Rei de glòria i basarda,  
que doneu salut debades:  
oh, salveu-me, car sou bo!*

### **4 Recordare...**

*Bon Jesús, d'aquest pobre home  
recordeu-vos-en tothora,  
no em deixeu el jorn final.  
Tants treballs per assolir-me  
i la creu per redimir-me:  
que no sigui tot en va!  
Vós sou jutge que repara,  
perdoneu la meva tara  
ans no es faci compte ras.  
Mon pecat prou m'aclapara  
i em fa enrojolar la cara,  
mentre us prego pietat.  
Si Maria de Magdala  
i el bon lladre perdonàreu,  
esperança a mi m'heu dat.  
Mal que el prec no en sigui digne,  
bé podeu fer Vós, benigne,  
que no cremi amb foc constant. Acolliu-  
me en vostra pleta,  
del ramat una altra ovella,  
a redós del vostre flanc.*

### **5 Confutatis...**

Confutatis maledictis,  
flammis acribus addictis,  
voca me cum benedictis.  
Oro supplex et acclinis,  
cor contritum quasi cinis:  
gere curam mei finis.

### **6 Lacrimosa...**

Lacrimosa dies illa,  
qua resurget ex favilla  
judicandus homo reus.  
Huic ergo parce,  
Deus. Pie Jesu Domine,  
dona eis requiem.

### **7 Amen**

#### **IV - OFFERTORIUM**

##### **1 Domine Jesu Christe**

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,  
libera animas omnium fidelium  
defunctorum  
de poenis inferni et de profundo lacu,  
libera eas de ore leonis,  
ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscurum.  
Sed signifer sanctus Michael  
repraesentet eas in lucem sanctam,  
quam olim Abrahae promisisti  
et semini ejus.

##### **2 Hostias**

Hostias et preces tibi, Domine, laudis  
offerimus:  
tu suscipe pro animabus illis,  
quarum hodie memoriam facimus,  
fac eas, Domine, de morte transire ad  
vitam,  
quam olim Abrahae promisisti  
et semini ejus.

### **5 Confutatis...**

*Quan els pèrfids es condemnin,  
i a la brasa encesa els llencin,  
conduïu-me amb els elets.  
Reverent a vós m'inclino,  
penedit us ho suplico:  
empareu-me el jorn darrer.*

### **6 Lacrimosa...**

*Serà dia de gran pena  
quan retorni de la cendra  
el mortal per ser jutjat.  
Perdoneu-lo, doncs, Déu meu.  
Bon Jesús, Senyor clement,  
deu-los el repòs.*

### **7 Amén**

#### **IV - OFERTORIUM**

##### **1 Domine Jesu Christe**

*Senyor Jesucrist, rei de la glòria,  
allibereu les ànimes dels tots els fidels  
difunts  
de les penes de l'infern i de l'abisme  
profund; allibereu-les de la gola del lleó!  
Que no les engoleixi l'abisme,  
ni vagin a parar a les tenebres.  
Ans l'arcàngel sant Miquel  
les condueixi a la llum santa,  
que en altre temps prometéreu a  
Abraham i a la seva descendència.*

##### **2 Hostias**

*Us oferim, Senyor, oracions i sacrificis  
de lloança,  
accepteu-los per les ànimes d'aquells  
de qui avui fem memòria,  
feu que passin de la mort a la vida,  
que en altre temps prometéreu a  
Abraham  
i a la seva descendència.*



## **V - SANCTUS**

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus  
Deus Sabaoth.

Pleni sunt coeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis.

## **VI - BENEDICTUS**

Benedictus qui venit  
in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

## **VII - AGNUS DEI**

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.

## **VIII - COMMUNIO**

Lux aeterna luceat eis, Domine:

Cum Sanctus tuis in aeternum:  
quia pius es.

Requiem aeternam dona eis.

Domine: et lux perpetua luceat eis.

Cum Sanctis tuis in aeternum:  
quia pius es.

## **V - SANCTUS**

*Sant, sant, sant és el Senyor,  
Deu de l'univers!*

*El cel i la terra són plens de la vostra  
glòria. Hosanna a dalt del cel!*

## **VI - BENEDICTUS**

*Beneït el qui ve*

*en nom del Senyor.*

*Hosanna a dalt del cel!*

## **VII - AGNUS DEI**

*Anyell de Déu,  
que lleveu el pecat del món,  
doneu-los el repòs.*

*Anyell de Déu,  
que lleveu el pecat del món,  
doneu-los el repòs.*

*Anyell de Déu,  
que lleveu el pecat del món,  
doneu-los el repòs etern.*

## **VIII - COMMUNIO**

*Que la llum eterna els il·lumini, Senyor.*

*En companyia dels vostres sants per  
sempre, perquè Vós sou bo.*

*Doneu-los, Senyor, el repòs etern,  
i que la llum perpètua els il·lumini.*

*En companyia dels vostres sants per  
sempre, perquè Vós sou bo.*

## **Ave verum Corpus, K. 618 (1791)**

Ave, verum Corpus, natum  
de Maria Virgine,  
vere passum, immolatum  
in cruce pro homine.

Cuius latus perforatum  
unda fluxit cum sanguine.

Esto nobis praegustatum  
in mortis examine.

*Salut, veritable Cos,  
nat de la Verge Maria,  
que patíreu dolor i mort  
a la creu, i ens redimíeu.*

*Sang i aigua us va brollar  
del costat per la ferida.*

*Tant de bo us puguem tastar  
de la mort en l'agonia.*

# Bach Collegium Japan

Cor i orquestra



El Bach Collegium Japan (BCJ), fundat el 1990 per Masaaki Suzuki, el director musical, té l'objectiu d'apropar al públic japonès les interpretacions historicistes de les grans obres del barroc, juntament amb el director principal, Masato Suzuki.

Format per una orquestra barroca amb instruments d'època i un cor, les seves activitats inclouen una temporada anual de concerts de cantates de Bach i nombrosos programes instrumentals. El guardonat conjunt explora repertoris clàssics: va fer un enregistrament del *Rèquiem* de Mozart el 2014 i de la *Gran missa en do menor* de Mozart (Premi Gramophone 2017 en la categoria coral) i de la *Missa solemnis* i la *Novena simfonia* de Beethoven. Ha obtingut una gran reputació internacional gràcies als enregistraments amb el segell BIS de les obres corals més importants de J. S. Bach.

Ha enregistrat el cicle de la integral de les *Cantates sacres* de Bach, un projecte de més de cinquanta CD iniciat el 1995. Aquesta gran fita va ser reconeguda el 2014 amb el premi anual ECHO Klassik a l'èxit editorial.

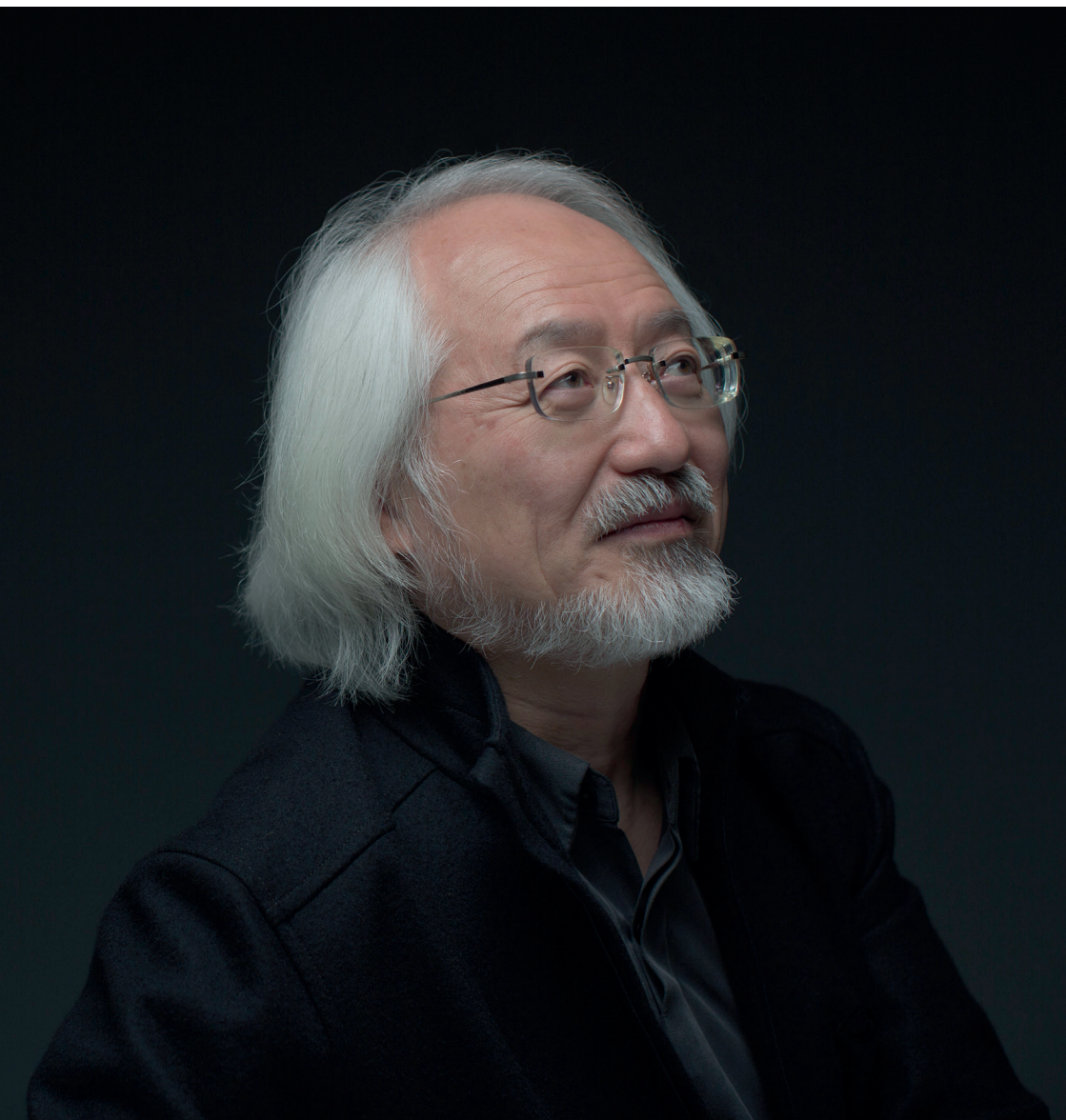
L'enregistrament dels *Motets de Bach* va ser guardonat amb el Premi de la Crítica Discogràfica Alemanya el 2010, el Diapason d'Or el 2010 i el BBC Music Magazine Award el 2011. Aquesta temporada preveu el llançament de la col·lecció de les *Cantates seculars*, un esperat enregistrament de la *Passió segons sant Mateu* i el *Concert per a clavicèmbal* sota la direcció de Masato Suzuki.

El BCJ i Masaaki Suzuki han compartit les seves interpretacions per tota l'escena internacional, així com en festivals com BBC Proms, Festival Internacional d'Edimburg, Festival de Flandes, Festival d'Arts de Hong Kong, Festival Bach de Leipzig i Festival Internacional d'Arts (Nova Zelanda).

El 2020 el conjunt va celebrar el trentè aniversari amb una gran gira europea, a més de la sèrie habitual de concerts al Suntory Hall i a la Ciutat de l'Òpera de Tòquio. El 2022 va fer una gira europea que el va dur a nou ciutats i el 2023 va tornar al Bachfest de Leipzig, on va ser la primera agrupació japonesa a fer el concert de clausura al Tomaskirch.

# Masaaki Suzuki

Director



Des que va fundar el Bach Collegium Japan el 1990, Masaaki Suzuki s'ha consagrat com una autoritat en l'obra de Bach. Com a director musical, porta el conjunt amb regularitat a les principals sales i festivals d'Europa i els Estats Units, on s'ha guanyat una reputació excel·lent per l'expressiu refinament i la veracitat de les seves interpretacions.

L'admirable quantitat d'enregistraments de Suzuki per al segell BIS comprèn diverses obres en solitari, com ara *El clavicèmbal ben temperat* (llibres 1-3) de Bach, *Música per a orgue* de Buxtehude, *Obres per a orgue* de Sweelinck, *Salms de Ginebra* i *Obres per a orgue* de J. S. Bach (vols. 1-4).

Recentment han augmentat les seves activitats amb orquestres modernes, amb la qual cosa pot mostrar els seus coneixements en un repertori molt més ampli. Entre les seves col·laboracions, cal destacar el seu treball amb la Filharmònica de Nova York al Carnegie Hall, la Filharmònica de Los Angeles i la Simfònica de la Ràdio de Frankfurt, entre d'altres. Ha rebut nombrosos guardons prestigiosos, com l'Orde del Mèrit de la República Federal d'Alemanya (2001) i la Medalla d'Honor amb Cinta Porpra del Japó (2011).

Les seves contribucions a la interpretació de la música de Bach han estat reconegudes amb la Medalla Bach i el premi Bach de la Royal Academy of Music el 2012. Suzuki i el Bach Collegium Japan van ser guardonats amb el 45è Premi Suntory de Música el 2013. Altres destacades institucions acadèmiques han reconegut els seus èxits amb el Premi Gutenberg d'Ensenyament de la Universitat de Magúncia el 2015 i la Medalla del Reial Col·legi d'Organistes el 2021.

Masaaki Suzuki és artista resident i principal director convidat de la Schola Cantorum de la Universitat de Yale, professor visitant del Conservatori de Música Yong Siew Toh de la Universitat Nacional de Singapur, professor convidat de la Universitat Femenina de Kobe Shoin, professor emèrit de la Universitat de les Arts de Tòquio i doctor honoris causa per la Universitat Teològica de les Esglésies Reformades de Kampen (Països Baixos).

# Masato Suzuki

Director



Masato Suzuki és llicenciat i màster per la Universitat Nacional de Belles Arts i Música de Tòquio (actual Universitat de les Arts de Tòquio) i va fer cursos al Reial Conservatori de la Haia. Ha rebut el 20è Premi de Foment de l'Art per a Nous Artistes del Ministeri d'Educació, Cultura, Esport, Ciència i Tecnologia del Japó, el 18è Premi del Fons Commemoratiu Hideo Saito i el 18è Premi de Música de l'Hotel Okura.

És director principal del Bach Collegium Japan (BCJ), director i soci creatiu de l'Orquestra Simfònica Yomiuri Nippon i director musical de l'Ensemble Genesis. També és el principal director convidat de l'Orquestra Filharmònica de Kansai. Ha estat convidat a dirigir diverses orquestres japoneses i internacionals de renom, com ara la Simfònica de la NHK, la Simfònica Yomiuri Nippon, la Simfònica d'Hamburg i la Netherlands Bach Society. A través de l'innovador projecte «Masato Suzuki Produces BCJ Opera Series», ha produït *L'Incoronazione di Poppea* de Monteverdi (2017) i *Rinaldo* (2020) i *Giulio Cesare* (2023) de Händel, obres amb les quals ha obtingut grans elogis per la seva contribució al repertori d'òpera barroca al Japó. Altres col·laboracions escèniques inclouen *Orfeo ed Euridice* de Gluck, amb posada en escena del ballarí i coreògraf Saburo Teshigawara (maig de 2022), i *La flauta màgica* de Mozart, en col·laboració amb el cèlebre pintor japonès Hiroshi Senju (febrer de 2024).

Participa freqüentment en el programa de ràdio *El plaer de la música antiga*, de NHK FM, i apareix sovint com a convidat al programa de televisió *El concert sense títol*, de TV Asahi. Ha publicat un gran nombre de CD, com ara el *Concert per a clavicèmbal i cordes* de J. S. Bach amb la BCJ (BIS) i un duo amb el violista Antoine Tamestit (Harmonia Mundi). Masato Suzuki és el productor executiu del Festival Internacional de Música de Chofu, on s'ocupa de la direcció escènica, la planificació i la producció, i no només de la composició, sinó també dels arranjaments i les reposicions d'obres perdudes. És professor visitant a la Universitat de Kyushu.



# Carolyn Sampson

Soprano

És una reconeguda intèrpret del repertori concertístic i operístic que ha obtingut èxits al Regne Unit, així com a tot Europa i la resta del món.

Durant la temporada passada va fer l'enregistrament número 100 com a solista. En els darrers vint-i-cinc anys de la seva carrera ha cantat amb innumbrables i prestigiosos músics internacionals, donant fe tant de la seva versatilitat com de l'abast del seu repertori. El 2024 va rebre l'Orde de l'Imperi Britànic i va ser elegida Membre Honorària de la Reial Acadèmia de Música.

Ha actuat amb l'English National Opera, l'Òpera Escocesa, l'Òpera de París i al Festival d'Òpera de Glyndebourne, entre d'altres, i actua regularment als Proms de la BBC i amb destacades orquestres, com ara el Bach Collegium Japan, l'Orchestra Nazionale di Santa Cecilia, l'Orquestra Reial del Concertgebouw, l'Orquestra Filharmònica de Rotterdam, l'Orquestra Simfònica de Viena i diverses orquestres del Regne Unit i dels Estats Units.

En recital, Carolyn Sampson actua freqüentment al Wigmore Hall, al Festival Internacional de la Cançó d'Oxford, als festivals de Leeds, Saintes i Aldeburgh, així com al Concertgebouw d'Amsterdam, a Barcelona, a Friburg, a l'Òpera de Frankfurt, a la Pierre Boulez Saal de Berlín, a la Konzerthaus de Viena, al Carnegie Hall de Nova York i al Japó.

La seva extensa discografia, per a Harmonia Mundi, BIS, Hyperion, Virgin Classics, DG Archiv, Linn Records, BIS i Vivat, ha rebut nombrosos premis.

Aquesta temporada interpreta *La Creació* de Haydn, amb l'Orquestra de Cambra de París dirigida per Masato Suzuki, a la Filharmònica de París, i amb la CBSO dirigida per Kazuki Yamada; realitza una gira europea amb el Bach Collegium Japan; actua com a solista a *La Scintilla*, a l'Òpera de Zúric, amb Riccardo Minassi i l'Orquestra Barroca de Friburg, i torna a l'Orquestra Simfònica de la Ràdio de Baviera i l'Orquestra Filharmònica de Dresden.





# Marianne Beate Kielland

Mezzosoprano

Elogiada pel seu carisma i integritat musical i nominada a un Grammy, és reconeguda com una de les cantants més importants d'Europa.

La temporada 2024-2025 inclou col·laboracions amb el Bach Collegium Japan (BCJ) i Masato Suzuki en la *Missa en si menor* de Bach, a Tòquio i Saitama, a més d'una gira per Europa interpretant el *Rèquiem* de Mozart amb Masato i Masaaki Suzuki. També intervencions per interpretar i enregistrar la *Missa en do menor* de Mozart i *Das Paradies und die Peri* de Schumann amb Jordi Savall i Le Concert des Nations; la *Simfonia núm. 3* de Mahler amb la Filharmònica d'Oslo i Jukka-Pekka Saraste; *La Passió segons sant Joan* de Bach amb l'Orquestra Simfònica d'Anvers i l'Orquestra de Cambra dels Països Baixos, dirigides per Daniel Reuss; i *La Passió segons sant Mateu* amb el BCJ i Masaaki Suzuki.

Entre les seves actuacions recents cal destacar la *Simfonia núm. 9* de Beethoven, amb el BCJ i Masaaki Suzuki; l'*Oratori de Nadal* de Bach, amb la Simfònica de Stavanger i Ottavio Dantone; la *Missa en do menor* de Mozart, a Salzburg, amb Jordi Savall, i actuacions amb l'Orquestra Gulbenkian, la NDR Orchester de Hannover, l'Orquestra Barroca de Friburg amb René Jacobs, i el *Rèquiem* de Mozart, amb Jordi Savall.

Altres projectes inclouen actuacions al Festival de Salzburg, a la inauguració del Haydneum a Budapest i al Festival Händel a Moscou. Ha col·laborat amb importants orquestres i directors, com ara Fabio Biondi, Herbert Blomstedt, Philippe Herreweghe, Manfred Honeck, Marc Minkowski i Jordi Savall. Col·labora freqüentment amb els pianistes Nils Anders Mortensen, Leif Ove Andsnes, Pascal Rogé i Lise de la Salle.

És directora artística del Festival de Música de Cambra d'Oslo i professora associada a temps parcial a l'Acadèmia Noruega de Música.



# Shimon Yoshida

Tenor

Nascut a Nagoya, el Japó, el 1992, va completar els estudis superiors de cant orquestral a la Universitat de Música i Arts Interpretatives de Múnic amb la professora Sylvia Greenberg.

El seu repertori s'estén des del barroc fins a la música contemporània. Es dedica especialment a les obres religioses de Johann Sebastian Bach, que ja ha interpretat en nombrosos concerts al Japó, així com als oratoris de Händel i Haydn i les misses de Mozart i Schubert.

El 2022 va interpretar la *Missa en si menor* de Bach, substituint a l'últim moment el tenor solista, sota la direcció de René Jacobs. L'octubre de 2023 va interpretar el paper de tenor solista, també per substitució d'última hora, en l'*Stabat Mater* de Rossini a la Filharmònica de Berlín. El 2018 va guanyar un premi especial al IX Concurs Salvatore Licitra de Milà.

En el terreny operístic ha cantat els papers de Manteau (*Les paladins* de Rameau), Nemorino (*L'elisir d'amore* de Donizetti) i Ferrando (*Così fan tutte* de Mozart). Ha estat un convidat habitual del reconegut Bach Collegium Japan, dirigit per Masaaki Suzuki, des de 2022, i ha interpretat amb aquest conjunt diverses cantates de Bach, *El Messies* de Händel i, el 2024, el paper d'Evangelista i les àries de tenor de *La Passió segons sant Joan* de Bach.

Poc després va debutar als Estats Units, a Boston, com a solista a la *Missa en si menor* de Bach. Durant la temporada 2024-2025 actua com a solista en prestigioses sales de concert, com la Filharmònica de Berlín, el Royal Albert Hall (BBC Proms), la Filharmònica de París, la Tonhalle Düsseldorf, la Gewandhaus Leipzig, l'Auditori Nacional de Música i el Palau de la Música Catalana. Des de 2020 és membre permanent del RIAS Kammerchor de Berlín. Viu amb la seva família a Berlín.



# Dominik Wörner

Baix

És un dels barítons baixos més sol·licitats de la seva generació, elogiat per la seva veu «càlida i excepcionalment acolorida» i per la «delicada i espurnejant brillantor» del seu estil.

El 2002 va guanyar el primer premi en la categoria vocal del prestigiós Concurs Internacional Bach de Leipzig. Ha actuat com a solista convidat en diversos escenaris internacionals interpretant oratoris, òpera i lied.

Els seus més de cent enregistraments, en CD i DVD, per als segells DG i BIS, han obtingut distincions com el Diapason d'Or de l'Année i el Preis der Deutschen Schallplattenkritik.

És fundador i director artístic del Kirchheimer Konzertwinter, una sèrie de concerts a la regió del Palatinat, d'on és originari.

# Notes al programa

## El darrer Mozart

Mozart va morir el 5 de desembre de 1791. Aleshores tot just tenia trenta-cinc anys, una fita biogràfica que amb el temps va assentar la idea d'una mort esdevinguda injustament massa aviat. Tanmateix, en el context de la mitjana d'esperança de vida a Europa abans de 1800, morir cap a la meitat de la trentena no era del tot infreqüent. Amb tot, el veritablement rellevant és que amb la seva mort es va interrompre la composició del *Rèquiem*, el seu *opus ultimum*. Aquesta conjuntura va provocar una sèrie de fantasies que van acabar incrustades en l'imaginari de tots els oients fins avui. En el mateix moment en què acabava la seva vida, començava el mite. La creença de ser una missa fúnebre composta per al mateix autor, el fet de ser una obra inacabada (el terç final de la qual va completar el seu deixeble Franz Xaver Süßmayr), el misteri que envoltava l'encàrrec de l'obra i els falsos rumors d'enverinament per les enveges dels seus col·legues són totes circumstàncies que van marcar de manera indeleble el significat d'aquesta obra, fins a tal punt que, durant els dos segles següents, el *Réquiem* s'ha escoltat, inevitablement, com una mena de narració biogràfica dels dies finals de Mozart. Els darrers espeternecs del mite entorn del *Rèquiem* han arribat fins avui en forma de pel·lícula, amb l'oscaritzada *Amadeus* dirigida per Miloš Forman ara fa just quatre dècades.

## Imatges del *Rèquiem*

Més enllà de la complexa història cultural que ha envoltat aquesta colossal composició, allò realment destacable per a un oient actual és la seva pròpia substància. La gestació del *Rèquiem* va tenir lloc en un període de temps sorprenentment breu: unes deu setmanes, entre mitjan setembre i principis de desembre de 1791. En una primera fase, Mozart va prendre dues decisions importants. La primera va ser la tonalitat. El *Rèquiem* està en re menor, una elecció que rau en el seu color fosc, amb tints propers al terror quan s'empra amb habilitat. La segona va ser la plantilla instrumental, guiada per un sentit pràctic que en facilités la difusió posterior a la sala de concert, com ha estat el cas. El nucli resideix en el cor i les quatre veus solistes (soprano, alt, tenor i baix), acompanyades per tres parts de corda (violins primer i segon i viola), quatre de

vent-fusta (parelles de fagots i de *corni di bassetto*, actualment reemplaçats en general per clarinets) i cinc de vent-metall (dos clarins i tres trombons), més timbales i baix continu integrat per *organo e bassi*. Els *corni* i els trombons reforcen l'esperit ombrívol que volia imprimir a la música, mentre que els clarins, juntament amb les timbales, atorguen l'aire de dignitat solemne que demanava l'obra. També crida l'atenció l'absència d'instruments aleshores habituals en les orquestres, com ara trompes, flautes i oboès, que haurien donat una lluïssor contraproductent al to lúgubre que requeria la composició.

És segurament en la relació entre música i text on la majoria dels aficionats troben de forma més nítida la grandesa d'aquesta obra. Si aquest paràmetre és essencial en qualsevol obra vocal, Mozart es va servir en el *Rèquiem* del seu refinat olfacte operístic per traduir en imatges sonores el sentit dramàtic que el text llatí volia transmetre als fidels. Aquesta operació té un relleu particular en les seccions específiques de la missa de difunts, les conegudes com el Propi (Introit, Seqüència, Ofertori i Comunió), mentre que les parts de l'Ordinari, les invariables per a qualsevol missa, mostren un perfil, diguem-ne, més neutre (*Kyrie*, *Sanctus*, *Benedictus* i *Agnus Dei*). Les idees musicals de cada moviment o passatge són concebudes a partir dels principis expressius del text llatí.

El sentit o la imatge d'un vers li serveix a Mozart d'inspiració per desenvolupar en clau pictòrica un passatge musical o fins i tot un moviment complet, depenent de l'extensió del text. Per exemple, l'Introit s'inicia amb les quatre veus en una aparició esglaonada, del registre greu a l'agut, cantant «Requiem aeternam dona eis, Domini» [Dona'ls el descans etern, Senyor], com si descrivissin l'ascens de l'ànima cap al cel. Aquest reclam culmina en una declamació homofònica en el registre agut amb tot el cor suplicant «et lux perpetua luceat eis» [i que la llum perpètua els il·lumini]. Per part seva, el començament del *Tuba mirum* està carregat de simbolisme. La trompeta bíblica que anuncia el final apocalíptic dels temps es representa amb un solo de trombó repetit immediatament pel baix solista que pregona en to solemne: «Tuba, mirum spargens sonum» [La trompeta, escampant el seu so ressonant]. Aquesta secció contrasta amb el *Confutatis*, un dels moviments més pictòrics de l'obra. El vers «flammis acribus addictes»

[lliurats a les acerbes flames] evoca el foc etern i paorós de l'infern que abraça els «maleïts». La corda emula el parpelleig capritxós de les flames amb un incisiu motiu a l'uníson i un traç ascendent i descendent a tota velocitat, mentre que baixos i tenors intercanvien un motiu zigzaguejant amb punt. Aquesta angoixa infernal contrasta amb la petició de pietat en el tercer vers, «voca me cum benedictis» [crida'm al costat dels beneïts], en contraposició als «maledictis» [maleïts], que ens transporta a les altures celestials. Les flames s'aturen i deixen pas a un motiu pausat en la corda: només els violins acompanyen sopranos i contralts, que canten *sotto voce* en el registre agut amb una melodia per graus conjunts.

Atès que el *Rèquiem* va quedar inacabat, en les últimes dècades diversos musicòlegs han proposat una versió diferent de la que va acabar Süßmayr, estrenada a Viena el gener de 1793. Hi ha hagut una tendència predominant a mantenir l'esperit d'aquesta versió «original», però amb intervencions selectives, com ara retocs en l'orquestració i correcció d'errors obvis. En aquesta línia se situa la proposta de Masato Suzuki (2017), fill del director Masaaki Suzuki, a qui podem escoltar avui. Algunes diferències són subtils i afecten únicament l'orquestració. D'altres, en canvi, són més apreciables, com la incorporació d'una breu fuga després del *Lacrimosa* i la recuperació del fagot com a instrument solista a l'inici del *Tuba mirum* (tal com va aparèixer en la primera edició de 1800, més tard considerat erroni per la musicologia).

## **Contrastos mozartians**

Les altres dues obres que conformen el programa d'aquesta tarda també poden considerar-se part del darrer Mozart i d'aquest corpus de grans composicions datades en els anys finals amb un autor ja plenament madur malgrat la seva relativa joventut: la *Simfonia en Sol menor K. 550* (juliol de 1788) i el motet *Ave verum Corpus K. 618* (juny de 1791). La primera s'insereix en un grup de sis simfonies magistrals gestades durant la dècada prodigiosa que Mozart va passar a Viena, entre les quals també hi ha les K. 385 «Haffter», K. 425 «Linz», K. 504 «Praga» i K. 551 «Júpiter». Tot i que Mozart va insuflar força menys energia a la composició simfònica de Viena que a la que havia dedicat a Salzburg durant les dècades de 1760 i 1770, aquest corpus es pot considerar la culminació de la seva obra simfònica. La *Simfonia núm. 40* ha passat a la història per la seva intensitat emocional i el seu estil dramàtic, en bona part perquè és l'única en mode menor juntament amb la també dramàtica *Simfonia núm. 25 K. 183* de 1773, així mateix en sol menor. Consta de quatre moviments, seguint una pràctica ben establerta (encara que el mateix Mozart la va infringir en les seves simfonies núm. 32 i 38

«Praga», totes dues amb tres moviments). El Molto allegro vibrant i urgent que obre l'obra deixa pas a un Andante típicament melòdic. El Menuetto: Allegretto té un caràcter rítmic i vigorós i l'Allegro assai final tanca l'obra amb energia i dinamisme.

El contrast amb l'*Ave verum Corpus* no pot ser més gran i reflecteix l'enorme paleta compositiva mozartiana. És una breu obra coral sacra que destaca per la seva sublim senzillesa. Escrita a Baden, una ciutat balneari a prop de Viena, tot just sis mesos abans de morir, mentre la seva dona prenia banys medicinals, la textura homofònica sobre un text litúrgic medieval aconsegueix transportar l'oient a un estat de devoció commovedora i serenitat espiritual.

El cas de l'*Ave verum Corpus* demostra la notable quota de popularitat que algunes composicions mozartianes van assolir ja al segle XIX. A Espanya, per exemple, s'han trobat còpies d'aquest motet amb datacions diverses en uns quinze arxius eclesiàstics dispersos per tota la Península. Malgrat l'enorme èxit que va tenir entre nosaltres, no va superar l'obra que, de molt, seria la referència mozartiana més interpretada i coneguda a Espanya: el *Rèquiem*. Dir que la missa mozartiana va causar aquí un gran impacte podria provocar una certa sorpresa per la inesperada afirmació. Però investigacions recents han mostrat que són desenes els manuscrits i impresos del *Rèquiem* localitzats en arxius i biblioteques dispersos arreu del país i literalment centenars les referències en la premsa del segle XIX. Des d'aleshores, l'obra continua molt viva entre nosaltres i el seu sentit profund s'actualitza en cada nova interpretació.

**Miguel Ángel Marín**

Autor del llibre *El «Rèquiem» de Mozart. Una historia cultural* (Acantilado, 2024).



# VANGUARDISTA

1. (m. i f.) Persona que va per davant.  
Que s'emociona amb la música clàssica.  
Subscriber de La Vanguardia.

Orgullosos dels nostres més de **150.000 subscribers**,  
que estimen la cultura i vibren amb cada representació musical.

Suma't a

**LA VANGUARDIA**





**CUINA OBERTA** tots els dies de 13h a 00h

**RESTAURANT OFICIAL DEL  
BCN CLÀSSICS**

VINE A SOPAR AMB LA TEVA ENTRADA DEL



CONCERT I ET CONVIDEM A UNA COPA DE CAVA

Passeig Isabel II, 14  
08003 Barcelona



@7Portes

[www.7portes.com](http://www.7portes.com)

[reserves@7portes.com](mailto:reserves@7portes.com)  
Tlf. 93 319 30 33



**Egass**  
barcelona

Joies amb essència

# Compromesos amb el patrimoni musical català



**2025**  
Commemoració  
de l'any Garreta



Consulta el nostre catàleg:  
[www.trito.cat](http://www.trito.cat)

# Cicle BCN Clàssics 24/25

---

## Organitzen:



## Amb el suport de:



## Col·laboren:



## Mitjans oficials:



## Troba'ns a:

Enamorats, 35  
08013 Barcelona

[www.bcnclassics.cat](http://www.bcnclassics.cat)  
[contacte@bcnclassics.cat](mailto:contacte@bcnclassics.cat)  
93 342 61 75



---

GAUDIM LA MÚSICA EN SILENCI



MOLTES GRÀCIES!

